

Nawuni Mali Kpam Pam Luḡa Drum Language

Dagbani Text and English Translation

<i>to to to</i>	Listen, listen, listen.
<i>Nawun' mal' kpam pam</i>	God is powerful.
<i>To Nawun' mal' kpam pam</i>	Yes, God is powerful.
<i>To Nawun' mal' kpam pam</i>	Yes, God is powerful.
<i>To Nawun' mal' kpam pam</i>	Yes, God is powerful.
<i>Wuninda nam ti dadamnima</i>	He created human beings.
<i>N-zah' m-bah' duniya</i>	He took us and threw us into the world
<i>To Nawun' mal' kpam pam</i>	Yes, God is powerful.
<i>To Nawun' mal' kpam pam</i>	Yes, God is powerful.

Word-for-word Translation

<i>to</i>	listen
<i>Nawuni</i>	God
<i>mali</i>	he has
<i>kpam</i>	power
<i>pam</i>	plenty
<i>wuninda</i>	he
<i>nam</i>	created
<i>ti</i>	we
<i>dadamnima</i>	human beings
<i>n-zahim</i>	he took
<i>m-bahi</i>	he threw
<i>duniya</i>	world
<i>duniyema</i>	this world

Dagbani, Vocables, and Line-by-line Word-for-word Translation

to to to
deyahin deyahin deyanhin
listen listen listen

Na- wun' mal' kpam pam
dan gra ziyan den den
God he has power plenty

to Na- wun' mal' kpam pam
diyan dan gra ziyan den den
yes God he has power plenty

to na- wun' mal' kpam pam
diyan dan gra ziyan den den
yes God he has power plenty

wunin- da nam ti da- dam- nima
den den¹ den deden de diyan den dayin
he created we human beings

n- zahim m-bahi du- ni- ya
dan ziyam dan den de den
he took [us] he threw [us] [into the] world

to Na- wun' mal' kpam pam
diyan dan gra ziyan den den
yes God he has power plenty

to Na- wun' mal' kpam pam
diyan dan gra ziyan den den
yes God he has power plenty

¹ slightly higher pitch than previous "den"